

Kaiser Permanente 2020 Sample Fee List¹

What's the Sample Fee List?

The Sample Fee List is one of many resources we offer to help you better understand and manage your health care costs. It shows the estimated amount Kaiser Permanente members would be charged for certain professional services.² It doesn't include costs for hospital services, facility fees, or other kinds of services.

When reviewing the list, keep in mind that the amount you're actually charged may be different depending on the care you get, the type of facility you visit, your plan details, and whether you've reached your deductible. Some services may also require additional services that have extra costs – like an earwax cleaning ordered by your doctor during a hearing evaluation.

How can I use the list?

The Sample Fee List can help you:

- Choose the right Kaiser Permanente deductible HMO plan during open enrollment
- Estimate what you'll pay for services before you reach your deductible
- Identify services that may be preventive care services, which are covered at no cost or at a copay (for a full list, visit kp.org/prevention)
- Estimate how much to contribute to any flexible spending account (FSA) or health savings account (HSA) connected to your plan, based on the services you expect to receive

What happens after I reach my deductible?

As a deductible HMO member, you'll pay the full charges for covered services until you reach a set amount known as your deductible. Then you'll start paying less – a copay or a percentage of the charges (a coinsurance) for the rest of the year. Depending on your plan, you may pay copays or coinsurance for some services without having to reach your deductible.

This means that for many services you'll pay less than the estimated fees shown on the Sample Fee List after you reach your deductible. Here are some examples:

Service	Estimated fees	What you pay before reaching deductible	What you pay after reaching deductible
X-ray of knee	\$75	Full charges – \$75	Copay or coinsurance – for example, \$10 or 20% of estimated fee
Ultrasound of pelvis	\$268	Full charges – \$268	Copay or coinsurance – for example, \$20 or 30% of estimated fee
Stress test	\$159	Full charges – \$159	Copay or coinsurance – for example, \$25 or 40% of estimated fee

Get a cost estimate

Sign in to kp.org and click "Coverage & Costs" to look up what you might pay for various scheduled services and prescription drugs. Estimates are based on your plan benefits, so you'll get personalized information every time.

Have questions?

If you want more information or have questions about a service that's not listed, please call the number on your Kaiser Permanente ID card.

¹The estimated fees in this Sample Fee List are valid as of January 1, 2020, and may change without notice. This list only applies to members who get medical services from Kaiser Permanente facilities.

²Professional services are usually received at a medical office, including doctor's office visits, lab tests, and X-rays. They may also include physician-related services provided in a hospital.

If your health benefits are self-insured by your employer, union, or Plan sponsor, Kaiser Permanente Insurance Company provides certain administrative services for the Plan and is not an insurer of the Plan or financially liable for health care benefits under the Plan.

SERVICE	ESTIMATED FEES
Office Visits	
New patient visit, level 1 (low severity)*	\$90
New patient visit, level 2*	\$145
New patient visit, level 3*	\$205
New patient visit, level 4*	\$310
New patient visit, level 5 (high severity)*	\$390
Established patient visit, level 1 (low severity)*	\$45
Established patient visit, level 2*	\$90
Established patient visit, level 3*	\$140
Established patient visit, level 4*	\$210
Established patient visit, level 5 (high severity)*	\$275
Office Visits (Preventive)	
Well-baby office visit, new patient (under 1 year)*	\$210
Well-child office visit, new patient (1–4 years)*	\$220
Well-child office visit, new patient (5–11 years)*	\$225
Well-child office visit, new patient (12–17 years)*	\$255
Well-adult office visit, new patient (18–39 years)*	\$245
Well-adult office visit, new patient (40–64 years)*	\$285
Well-adult office visit, new patient (65 and older)*	\$310
Well-baby office visit, established patient (under 1 year)*	\$185
Well-child office visit, established patient (1–4 years)*	\$200
Well-child office visit, established patient (5–11 years)*	\$200
Well-child office visit, established patient (12–17 years)*	\$215
Well-adult office visit, established patient (18–39 years)*	\$220
Well-adult office visit, established patient (40–64 years)*	\$235
Well-adult office visit, established patient (65 and older)*	\$255
Emergency Visits	
Emergency care by a physician, level 1 (low severity)	\$165
Emergency care by a physician, level 2	\$245
Emergency care by a physician, level 3	\$375
Emergency care by a physician, level 4 (high severity)	\$565

*Depending on your plan, these services may be preventive and covered at no cost or at a copay. For more information, see your *Evidence of Coverage* or *Summary Plan Description*.

These estimated fees are valid starting January 1, 2020, and may change without notice.

The fees shown are for professional services only and do not include fees for facility or other services.

2020 Kaiser Permanente Estimated Fees Northern California

SERVICE	ESTIMATED FEES
Psychotherapy Visits	
Group psychological therapy	\$43
Therapy	\$143
Eye Examinations	
Eye exam, routine visit, new patient*	\$161
Eye exam and treatment, new patient	\$287
Eye exam, routine visit, established patient*	\$169
Eye exam and treatment, established patient	\$242
Vision screening test*	\$8
Hearing Services	
Comprehensive audiometry evaluation	\$109
Ear cleaning	\$145
Eardrum test	\$44
Hearing screening test (pure tone, air only)*	\$36
Physical Therapy Services	
Electric stimulation therapy, treatment only	\$32
Physical therapy evaluation*	\$183
Physical therapy, hot and cold application, treatment only	\$14
Physical therapy, ultrasound, treatment only	\$29
Physical therapy exercises, treatment only	\$66
Vaccines and Other Injections	
Allergy shot	\$28
Chickenpox vaccine*	\$139
Diphtheria, tetanus booster vaccine*	\$39
Diphtheria, tetanus, pertussis vaccine*	\$47
Flu shot, children (3 years and older)*	\$29
Flu shot, infants*	\$29
Flu shot, adults (18 to 64)*	\$36
Hepatitis B vaccine*	\$127
Measles, mumps, and rubella vaccine*	\$95
Polio vaccine*	\$53

(continues)

*Depending on your plan, these services may be preventive and covered at no cost or at a copay. For more information, see your *Evidence of Coverage* or *Summary Plan Description*.

These estimated fees are valid starting January 1, 2020, and may change without notice.

The fees shown are for professional services only and do not include fees for facility or other services.

2020 Kaiser Permanente Estimated Fees Northern California

SERVICE	ESTIMATED FEES
Vaccines and Other Injections <i>(continued)</i>	
Therapeutic, prophylactic, or diagnostic injection (administration only, does not include medication)*	\$49
Therapeutic, prophylactic, or diagnostic intra-arterial injection (administration only, does not include medication)*	\$56
Tests and Procedures	
Breathing capacity test	\$107
Breathing treatment	\$56
Colonoscopy and removal of abnormal tissue using cautery*	\$1,456
Colonoscopy and removal of abnormal tissue using snare technique*	\$1,358
Colonoscopy and removal of colon tissue for examination*	\$1,315
Diagnostic colonoscopy	\$1,009
Diagnostic proctosigmoidoscopy	\$392
Diagnostic sigmoidoscopy	\$561
Draining fluid from around swollen joint	\$182
Electrocardiogram (EKG)	\$50
Fetal monitoring*	\$146
Incisional biopsy of skin (e.g., wedge), single lesion	\$482
Punch biopsy of skin, single lesion	\$399
Removal of abnormal areas of skin	\$18
Sigmoidoscopy and removal of tissue for examination*	\$880
Stress test	\$210
Surgically destroying an abnormal area of skin	\$205
Tangential biopsy of skin (e.g., shave, scoop, saucerize, curette), single lesion	\$317
Ultrasound test of heart	\$427
X-rays, CT Scans, and Other Imaging Studies	
CT scan of chest, including dye	\$895
CT scan of pelvis, including dye	\$1,080
CT scan of pelvis, without dye	\$660
CT scan of sinus and nasal passages	\$875
CT scan of stomach area, with dye	\$1,100
CT scan of stomach area, without dye	\$675
Mammogram, diagnostic (1 view)	\$470
Mammogram, diagnostic (2 views)	\$595
Mammogram (screening)*	\$485
Pregnancy ultrasound	\$535

(continues)

*Depending on your plan, these services may be preventive and covered at no cost or at a copay. For more information, see your *Evidence of Coverage* or *Summary Plan Description*.

These estimated fees are valid starting January 1, 2020, and may change without notice.

The fees shown are for professional services only and do not include fees for facility or other services.

SERVICE	ESTIMATED FEES
X-rays, CT Scans, and Other Imaging Studies <i>(continued)</i>	
Review of CT scan of the head or brain	\$525
Ultrasound of pelvis	\$385
Ultrasound of stomach area	\$425
Vaginal ultrasound	\$430
X-ray for osteoporosis	\$140
X-ray of ankle	\$105
X-ray of ankle (complete)	\$120
X-ray of both knees	\$135
X-ray of chest (1 view)	\$85
X-ray of chest (2 views)	\$110
X-ray of finger	\$120
X-ray of foot	\$95
X-ray of foot (complete)	\$105
X-ray of hand	\$100
X-ray of hand (complete)	\$120
X-ray of knee	\$110
X-ray of knee (complete)	\$145
X-ray of lower back bones	\$125
X-ray of neck	\$175
X-ray of neck bones	\$125
X-ray of shoulder	\$105
X-ray of stomach area (complete)	\$160
X-ray of stomach area (1 view)	\$100
X-ray of wrist (complete)	\$130
X-ray of wrist (2 views)	\$110
Laboratory Tests	
Albumin test	\$15
Alkaline phosphatase test	\$15
Allergy test	\$15
ALT test	\$15
Amylase test	\$20
AST test	\$15
Bilirubin test (total)	\$15
Blood antibody test	\$15

(continues)

These estimated fees are valid starting January 1, 2020, and may change without notice.

The fees shown are for professional services only and do not include fees for facility or other services.

SERVICE	ESTIMATED FEES
Laboratory Tests <i>(continued)</i>	
Blood clotting test	\$10
Blood sugar test, diagnostic	\$10
Blood sugar test, monitoring*	\$30
Calcium test (total)	\$15
Cholesterol level test	\$15
Complete blood count	\$25
Creatinine test	\$15
Hepatitis B surface antigen test*	\$35
Hepatitis C test*	\$45
Kidney function test	\$10
Laboratory chemistry test for creatine kinase	\$20
Lipid panel test*	\$40
Magnesium test	\$20
Pap test, cervical cancer screening*	\$55
Phosphorus test	\$15
Potassium test	\$15
Pregnancy test	\$25
Prostate test*	\$60
Sodium test	\$15
Strep A swab test	\$65
Test for blood in stool*	\$50
Thyroid stimulating hormone test	\$55
Urine bacteria colony count*	\$25
Urine test (complete)	\$10
Urine test (dipstick only)	\$7
Urine test (microanalysis only)	\$10

*Depending on your plan, these services may be preventive and covered at no cost or at a copay. For more information, see your *Evidence of Coverage* or *Summary Plan Description*.

These estimated fees are valid starting January 1, 2020, and may change without notice.

The fees shown are for professional services only and do not include fees for facility or other services.

Nondiscrimination Notice

Kaiser Permanente does not discriminate on the basis of age, race, ethnicity, color, national origin, cultural background, ancestry, religion, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, marital status, physical or mental disability, source of payment, genetic information, citizenship, primary language, or immigration status.

Language assistance services are available from our Member Services Contact Center 24 hours a day, seven days a week (except closed holidays). Interpreter services, including sign language, are available at no cost to you during all hours of operation. Auxiliary aids and services for individuals with disabilities are available at no cost to you during all hours of operation. We can also provide you, your family, and friends with any special assistance needed to access our facilities and services. You may request materials translated in your language, and may also request these materials in large text or in other formats to accommodate your needs at no cost to you. For more information, call **1-800-464-4000** (TTY users call **711**).

A grievance is any expression of dissatisfaction expressed by you or your authorized representative through the grievance process. For example, if you believe that we have discriminated against you, you can file a grievance. Please refer to your *Evidence of Coverage or Certificate of Insurance* or speak with a Member Services representative for the dispute-resolution options that apply to you. This is especially important if you are a Medicare, Medi-Cal, MRMIP, Medi-Cal Access, FEHBP, or CalPERS member because you have different dispute-resolution options available.

You may submit a grievance in the following ways:

- By completing a Complaint or Benefit Claim/Request form at a Member Services office located at a Plan Facility (please refer to *Your Guidebook* or the facility directory on our website at **kp.org** for addresses)
- By mailing your written grievance to a Member Services office at a Plan Facility (please refer to *Your Guidebook* or the facility directory on our website at **kp.org** for addresses)
- By calling our Member Service Contact Center toll free at **1-800-464-4000** (TTY users call **711**)
- By completing the grievance form on our website at **kp.org**

Please call our Member Service Contact Center if you need help submitting a grievance.

The Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator will be notified of all grievances related to discrimination on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability. You may also contact the Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator directly at One Kaiser Plaza, 12th Floor, Suite 1223, Oakland, CA 94612.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW., Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD). Complaint forms are available at hhs.gov/ocr/office/file/index.html.

Aviso de no discriminación

Kaiser Permanente no discrimina a ninguna persona por su edad, raza, etnia, color, país de origen, antecedentes culturales, ascendencia, religión, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, estado civil, discapacidad física o mental, fuente de pago, información genética, ciudadanía, lengua materna o estado migratorio.

La Central de Llamadas de Servicio a los Miembros brinda servicios de asistencia con el idioma las 24 horas del día, los siete días de la semana (excepto los días festivos). Se ofrecen servicios de interpretación sin costo alguno para usted durante el horario de atención, incluido el lenguaje de señas. Se ofrecen aparatos y servicios auxiliares para personas con discapacidades sin costo alguno durante el horario de atención. También podemos ofrecerle a usted, a sus familiares y amigos cualquier ayuda especial que necesiten para acceder a nuestros centros de atención y servicios. Puede solicitar los materiales traducidos a su idioma, y también los puede solicitar con letra grande o en otros formatos que se adapten a sus necesidades sin costo para usted. Para obtener más información, llame al **1-800-788-0616** (los usuarios de la línea TTY deben llamar al **711**).

Una queja es una expresión de inconformidad que manifiesta usted o su representante autorizado a través del proceso de quejas. Por ejemplo, si usted cree que ha sufrido discriminación de nuestra parte, puede presentar una queja. Consulte su *Evidencia de Cobertura (Evidence of Coverage)* o *Certificado de Seguro (Certificate of Insurance)*, o comuníquese con un representante de Servicio a los Miembros para conocer las opciones de resolución de disputas que le corresponden. Esto tiene especial importancia si es miembro de Medicare, Medi-Cal, el Programa de Seguro Médico para Riesgos Mayores (Major Risk Medical Insurance Program MRMIP), Medi-Cal Access, el Programa de Beneficios Médicos para los Empleados Federales (Federal Employees Health Benefits Program, FEHBP) o CalPERS, ya que dispone de otras opciones para resolver disputas.

Puede presentar una queja de las siguientes maneras:

- Completando un formulario de queja o de reclamación/solicitud de beneficios en una oficina de Servicio a los Miembros ubicada en un centro del plan (consulte las direcciones en *Su Guía* o en el directorio de centros de atención en nuestro sitio web en **kp.org/espanol**)
- Enviando por correo su queja por escrito a una oficina de Servicio a los Miembros en un centro del plan (consulte las direcciones en *Su Guía* o en el directorio de centros de atención en nuestro sitio web en **kp.org/espanol**)
- Llamando a la línea telefónica gratuita de la Central de Llamadas de Servicio a los Miembros al **1-800-788-0616** (los usuarios de la línea TTY deben llamar al **711**)
- Completando el formulario de queja en nuestro sitio web en **kp.org/espanol**

Llame a nuestra Central de Llamadas de Servicio a los Miembros si necesita ayuda para presentar una queja.

Se le informará al coordinador de derechos civiles de Kaiser Permanente (Civil Rights Coordinator) de todas las quejas relacionadas con la discriminación por motivos de raza, color, país de origen, género, edad o discapacidad. También puede comunicarse directamente con el coordinador de derechos civiles de Kaiser Permanente en One Kaiser Plaza, 12th Floor, Suite 1223, Oakland, CA 94612.

También puede presentar una queja formal de derechos civiles de forma electrónica ante la Oficina de Derechos Civiles (Office for Civil Rights) en el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (U.S. Department of Health and Human Services) mediante el portal de quejas formales de la Oficina de Derechos Civiles (Office for Civil Rights Complaint Portal), en ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf (en inglés) o por correo postal o por teléfono a: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (línea TDD). Los formularios de queja formal están disponibles en hhs.gov/ocr/office/file/index.html (en inglés).

無歧視公告

Kaiser Permanente禁止以年齡、人種、族裔、膚色、原國籍、文化背景、血統、宗教、性別、性別認同、性別表達、性取向、婚姻狀況、生理或心理殘障、付款來源、遺傳資訊、公民身份、主要語言或移民身份為由而歧視任何人。

會員服務聯絡中心每週七天每天24小時提供語言協助服務（節假日除外）。本機構在全部營業時間內免費為您提供口譯，包括手語服務，以及殘障人士輔助器材和服務。我們還可為您和您的親友提供使用本機構設施與服務所需要的任何特別協助。您還可免費索取翻譯成您的語言的資料，以及符合您需求的大號字體或其他格式的版本。若需更多資訊，請致電 **1-800-757-7585**（TTY專線使用者請撥**711**）。

申訴指任何您或您的授權代表透過申訴程序來表達不滿的做法。例如，如果您認為自己受到歧視，即可提出申訴。若需瞭解適用於自己的爭議解決選項，請參閱《承保範圍說明書》(*Evidence of Coverage*)或《保險證明書》(*Certificate of Insurance*)，或諮詢會員服務代表。如果您是 Medicare、Medi-Cal、高風險醫療保險計劃 (Major Risk Medical Insurance Program, MRMIP)、Medi-Cal Access、聯邦僱員健康保險計劃 (Federal Employees Health Benefits Program, FEHBP) 或 CalPERS 會員，採取上述行動尤其重要，因為您可能有不同的爭議解決選項。

您可透過以下方式提出申訴：

- 在健康保險計劃服務設施的會員服務處填寫《投訴或福利索賠/申請表》（地址見《健康服務指南》(Your Guidebook) 或我們網站**kp.org**上的服務設施名錄）
- 將書面申訴信郵寄到健康保險計劃服務設施的會員服務處（地址見《健康服務指南》或我們網站**kp.org**上的服務設施名錄）
- 致電我們的會員服務聯絡中心，免費電話號碼是**1-800-757-7585**（TTY專線請撥**711**）
- 在我們的網站上填寫申訴表，網址是**kp.org**

如果您在提交申訴時需要協助，請致電我們的會員服務聯絡中心。

涉及人種、膚色、原國籍、性別、年齡或殘障歧視的一切申訴都將通知Kaiser Permanente的民權事務協調員。您也可與Kaiser Permanente的民權事務協調員直接聯絡，地址：
One Kaiser Plaza, 12th Floor, Suite 1223, Oakland, CA 94612。

您還可以電子方式透過民權辦公室的投訴入口網站向美國健康與公共服務部民權辦公室提出民權投訴，網址是 ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf 或者按照如下資訊採用郵寄或電話方式聯絡：U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697（TDD）。投訴表可從網站 hhs.gov/ocr/office/file/index.html 下載。

Thông Báo Không Kỳ Thị

Kaiser Permanente không phân biệt đối xử dựa trên tuổi tác, chủng tộc, sắc tộc, màu da, nguyên quán, hoàn cảnh văn hóa, tổ tiên, tôn giáo, giới tính, nhận dạng giới tính, cách thể hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, gia cảnh, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, nguồn tiền thanh toán, thông tin di truyền, quốc tịch, ngôn ngữ chính, hay tình trạng di trú.

Các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ hiện có từ Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi 24 giờ trong ngày, bảy ngày trong tuần (ngoại trừ ngày lễ). Dịch vụ thông dịch, kể cả ngôn ngữ ký hiệu, được cung cấp miễn phí cho quý vị trong giờ làm việc. Các phương tiện trợ giúp và dịch vụ bổ sung cho những người khuyết tật được cung cấp miễn phí cho quý vị trong giờ làm việc. Chúng tôi cũng có thể cung cấp cho quý vị, gia đình và bạn bè quý vị mọi hỗ trợ đặc biệt cần thiết để sử dụng cơ sở và dịch vụ của chúng tôi. Quý vị có thể yêu cầu tài liệu được dịch ra ngôn ngữ của quý vị, và cũng có thể yêu cầu miễn phí các tài liệu này dưới dạng chữ lớn hoặc dưới các dạng khác để đáp ứng nhu cầu của quý vị. Để biết thêm thông tin, gọi **1-800-464-4000** (người dùng TTY gọi **711**).

Một than phiền là bất cứ thể hiện bất mãn nào được quý vị hay vị đại diện được ủy quyền của quý vị trình bày qua thủ tục than phiền. Một than phiền bao gồm một khiếu nại hay một kháng cáo. Ví dụ, nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã kỳ phân biệt đối xử với vị, quý vị có thể đệ đơn than phiền. Vui lòng tham khảo Chứng Từ Bảo Hiểm (*Evidence of Insurance*) hay Chứng Nhận Bảo Hiểm (*Certificate of Insurance*), hoặc nói chuyện với một nhân viên ban Dịch Vụ Hội Viên để biết các lựa chọn giải quyết tranh chấp có thể áp dụng cho quý vị. Điều này đặc biệt quan trọng nếu quý vị là hội viên của Medicare, MediCal, MRMIP (Major Risk Medical Insurance Program, Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Nguy Cơ Chính), MediCal Access, FEHBP (Federal Employees Health Benefits Program, Chương Trình Phúc Lợi Y Tế Cho Nhân Viên Liên Bang) hoặc CalPERS, bởi vì quý vị có các lựa chọn giải quyết tranh chấp khác.

Quý vị có thể nộp đơn than phiền bằng các hình thức sau đây:

- Điền đơn Khiếu Nại hoặc Yêu Cầu/Đòi Quyền Lợi tại văn phòng ban Dịch Vụ Hội Viên tại một Cơ Sở Thuộc Chương Trình (xin tham khảo *Sách Hướng Dẫn của Quý Vị* hoặc danh bạ cơ sở trên trang mạng của chúng tôi tại **kp.org** để biết địa chỉ)
- Gửi đơn than phiền tới văn phòng ban Dịch Vụ Hội Viên tại một Cơ Sở Thuộc Chương Trình (xin tham khảo *Sách Hướng Dẫn của Quý Vị* hoặc danh bạ cơ sở trên trang mạng của chúng tôi tại **kp.org** để biết địa chỉ)
- Gọi số miễn phí của Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi tại **1-800-464-4000** (người dùng TTY gọi **711**)
- Điền đơn than phiền trên trang mạng của chúng tôi tại **kp.org**

Xin gọi Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi nếu quý vị cần trợ giúp nộp đơn than phiền.

Điều Phối Viên Dân Quyền (Civil Rights Coordinator) Kaiser Permanente sẽ được thông báo về tất cả khiếu nại liên quan tới việc kỳ thị trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguyên quán, giới tính, tuổi tác, hay tình trạng khuyết tật. Quý vị cũng có thể liên lạc trực tiếp với Điều Phối Viên Dân Quyền Kaiser Permanente tại One Kaiser Plaza, 12th Floor, Suite 1223, Oakland, CA 94612.

Quý vị cũng có thể đệ đơn khiếu nại về dân quyền với Bộ Y Tế và Nhân Sinh Hoa Kỳ (U. S. Department of Health and Human Services), Phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights) bằng đường điện tử thông qua Cổng Thông Tin Phòng Phụ Trách Khiếu Nại về Dân Quyền, hiện có tại ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf, hay bằng đường bưu điện hoặc điện thoại tại: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD). Đơn khiếu nại hiện có tại hhs.gov/ocr/office/file/index.html.

Language Assistance Services

English: Language assistance is available at no cost to you, 24 hours a day, 7 days a week. You can request interpreter services, materials translated into your language, or in alternative formats. Just call us at **1-800-464-4000**, 24 hours a day, 7 days a week (closed holidays). TTY users call **711**.

Arabic: خدمات الترجمة الفورية متوفرة لك مجاناً على مدار الساعة كافة أيام الأسبوع. بإمكانك طلب خدمة الترجمة الفورية أو ترجمة وثائق للغتك أو لصيغ أخرى. ما عليك سوى الاتصال بنا على الرقم **1-800-464-4000** على مدار الساعة كافة أيام الأسبوع (مغلق أيام العطلات). لمستخدمي خدمة الهاتف النصي يرجى الاتصال على الرقم (711).

Armenian: Ձեզ կարող է անվճար օգնություն տրամադրվել լեզվի հարցում՝ օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր: Դուք կարող եք պահանջել բանավոր թարգմանչի ծառայություններ, Ձեր լեզվով թարգմանված կամ այլընտրանքային ձևաչափով պատրաստված նյութեր: Պարզապես զանգահարեք մեզ՝ **1-800-464-4000** հեռախոսահամարով՝ օրը 24 ժամ՝ շաբաթը 7 օր (տոն օրերին փակ է): TTY-ից օգտվողները պետք է զանգահարեն **711**:

Chinese: 您每週 7 天，每天 24 小時均可獲得免費語言協助。您可以申請口譯服務、要求將資料翻譯成您所用語言或轉換為其他格式。我們每週 7 天，每天 24 小時均歡迎您打電話 **1-800-757-7585** 前來聯絡（節假日休息）。聽障及語障專線 (TTY) 使用者請撥 **711**。

Farsi: خدمات زبانی در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته بدون اخذ هزینه در اختیار شما است. شما می توانید برای خدمات مترجم شفاهی، ترجمه جزوات به زبان شما و یا به صورت های دیگر درخواست کنید. کفایت در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته (به استثنای روزهای تعطیل) با ما به شماره **1-800-464-4000** تماس بگیرید. کاربران TTY با شماره **711** تماس بگیرند.

Hindi: बिना किसी लागत के दुभाषिया सेवाएँ, दिन के 24 घंटे, सप्ताह के सातों दिन उपलब्ध हैं। आप एक दुभाषिये की सेवाओं के लिए, बिना किसी लागत के सामग्रियों को अपनी भाषा में अनुवाद करवाने के लिए, या वैकल्पिक प्रारूपों के लिए अनुरोध कर सकते हैं। बस केवल हमें **1-800-464-4000** पर, दिन के 24 घंटे, सप्ताह के सातों दिन (छुट्टियों वाले दिन बंद रहता है) कॉल करें। TTY उपयोगकर्ता **711** पर कॉल करें।

Hmong: Muajkwc pab txhais lus pub dawb rau koj, 24 teev ib hnuv twg, 7 hnuv ib lim tiam twg. Koj thov tau cov kev pab txhais lus, muab cov ntaub ntawv txhais ua koj hom lus, los yog ua lwm hom. Tsuas hu rau **1-800-464-4000**, 24 teev ib hnuv twg, 7 hnuv ib lim tiam twg (cov hnuv caiv kaw). Cov neeg siv TTY hu **711**.

Japanese: 当院では、言語支援を無料で、年中無休、終日ご利用いただけます。通訳サービス、日本語に翻訳された資料、あるいは資料を別の書式でも依頼できます。お気軽に **1-800-464-4000** までお電話ください (祭日を除き年中無休)。TTY ユーザーは **711** にお電話ください。

Khmer: ជំនួយភាសា គឺមានឥតអស់ថ្លៃដល់អ្នកឡើយ 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ។ អ្នកអាចស្នើសុំសេវាអ្នកបកប្រែសំភារៈដែលបានបកប្រែទៅជាភាសាខ្មែរ ឬជាទម្រង់ផ្សេងទៀត។ គ្រាន់តែទូរស័ព្ទមកយើង តាមលេខ **1-800-464-4000** បាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ (បិទថ្ងៃបុណ្យ)។ អ្នកប្រើ TTY ហៅលេខ **711**។

Korean: 요일 및 시간에 관계없이 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 귀하는 통역 서비스, 귀하의 언어로 번역된 자료 또는 대체 형식의 자료를 요청할 수 있습니다. 요일 및 시간에 관계없이 **1-800-464-4000** 번으로 전화하십시오 (공휴일 휴무). TTY 사용자 번호 **711**.

Laotian: ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາມີໃຫ້ໂດຍບໍ່ເສັງຄ່າ ແກ່ທ່ານ, ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ. ທ່ານ ສາມາດຮ້ອງຂໍຮັບບໍລິການນາຍພາສາ, ໃຫ້ແປເອກະ ສານເປັນພາສາຂອງທ່ານ, ຫຼື ໃນຮູບແບບອື່ນ. ພຽງ ແຕ່ໂທອາທິດເຮົາທີ່ **1-800-464-4000**, ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ (ປິດວັນພັກຕ່າງໆ). ຜູ້ໃຊ້ສາຍ TTY ໂທ **711**.

Navajo: Saad bee áká'a'ayeed náhóló t'áá jiiik'é, naadiin doo bibaa' dji' ahéé'iikeed tsosts'id yiskáají damoo ná'ádleejji. Atah halne'é áká'adoolwołígíí jókí, t'áadoo le'é t'áá hóhazaadji hadilyaa'go, éí doodaii' nááná lá a'aa'ádaat'ehígíí bee hádadilyaa'go. Kojí hodiilnih **1-800-464-4000**, naadiin doo bibaa' dji' ahéé'iikeed tsosts'id yiskáají damoo ná'ádleejji (Dahodiyin biniiyé e'e'aahgo éí da'deelkaal). TTY chodeeyoolnígíí kojí hodiilnih **711**.

Punjabi: ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੀ ਲਾਗਤ ਦੇ, ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ, ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮਦਦ ਲਈ, ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੱਖ ਫਾਰਮੈਟ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਬਸ ਸਿਰਫ ਸਾਨੂੰ **1-800-464-4000** ਤੇ, ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ (ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਬੰਦ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ) ਫੋਨ ਕਰੋ। TTY ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਨ ਵਾਲੇ **711** 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰਨ।

Russian: Мы бесплатно обеспечиваем Вас услугами перевода 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Вы можете воспользоваться помощью устного переводчика, запросить перевод материалов на свой язык или запросить их в одном из альтернативных форматов. Просто позвоните нам по телефону **1-800-464-4000**, который доступен 24 часа в сутки, 7 дней в неделю (кроме праздничных дней). Пользователи линии TTY могут звонить по номеру **711**.

Spanish: Contamos con asistencia de idiomas sin costo alguno para usted 24 horas al día, 7 días a la semana. Puede solicitar los servicios de un intérprete, que los materiales se traduzcan a su idioma o en formatos alternativos. Solo llame al **1-800-788-0616**, 24 horas al día, 7 días a la semana (cerrado los días festivos). Los usuarios de TTY, deben llamar al **711**.

Tagalog: May magagamit na tulong sa wika nang wala kang babayaran, 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo. Maaari kang humingi ng mga serbisyo ng tagasalin sa wika, mga babasahin na isinalin sa iyong wika o sa mga alternatibong format. Tawagan lamang kami sa **1-800-464-4000**, 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo (sarado sa mga pista opisyal). Ang mga gumagamit ng TTY ay maaaring tumawag sa **711**.

Thai: เรามีบริการล่ามฟรีสำหรับคุณตลอด 24 ชั่วโมงทุกวันตลอดชั่วโมงทำการของเราคุณสามารถขอให้ล่ามช่วยตอบคำถามของคุณที่เกี่ยวกับความคุ้มครองการดูแลสุขภาพของเราและคุณยังสามารถขอให้มีการแปลเอกสารเป็นภาษาที่คุณใช้ได้โดยไม่มีค่าบริการเพียงโทรหาเราที่หมายเลข **1-800-464-4000** ตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน (ปิดให้บริการในวันหยุดราชการ) ผู้ใช้ TTY โปรดโทรไปที่ **711**

Vietnamese: Dịch vụ thông dịch được cung cấp miễn phí cho quý vị 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần. Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ thông dịch, tài liệu phiên dịch ra ngôn ngữ của quý vị hoặc tài liệu bằng nhiều hình thức khác. Quý vị chỉ cần gọi cho chúng tôi tại số **1-800-464-4000**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần (trừ các ngày lễ). Người dùng TTY xin gọi **711**.